

GB	Instructions for use
USA	Sterile cover for Unitrac
D	Gebrauchsanweisung
	Sterilüberzug für Unitrac
F	Mode d'emploi
	Revêtement stérile pour Unitrac
E	Instrucciones de manejo
	Envoltorio estéril para Unitrac
I	Istruzioni per l'uso
	Rivestimento sterile per Unitrac
P	Instruções de utilização
	Resguardo esterilizado para Unitrac
NL	Gebruiksaanwijzing
	Steriele hoes voor Unitrac
DK	Brugsanvisning
	Sterilt overtræk til Unitrac
S	Bruksanvisning
	Sterilt hölje för Unitrac
CZ	Návod k použití
	Sterilní potah pro Unitrac

B | BRAUN

SHARING EXPERTISE

Aesculap AG
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen
Germany
Phone +49 7461 95-0
Fax +49 7461 95-2600
www.aesculap.de

TA-Nr. 013666 07/11 V5



CE marking according to directive 93/42/EEC
CE-Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EWG
Marquage CE conforme à la directive 93/42/CEE
Identificación CE en conformidad con la directriz 93/42/CEE
Marchio CE conforme alla direttiva 93/42/CEE
Símbolo CE, em conformidade com a Directiva 93/42/CEE
CE-certificering conform richtlijn 93/42/EEG
CE-märkning iht. retningslinje 93/42/EEC
CE-märkning i enlighet med direktiv 93/42/EEG
CE-označení podle směrnice 93/42/EHS

Technical alterations reserved
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Sujeto a modificaciones técnicas
Con riserva di modifiche tecniche
Salvo alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Retten til tekniske ændringer forbeholdes
Med reservation för eventuella tekniska ändringar
Technické změny vyhrazeny

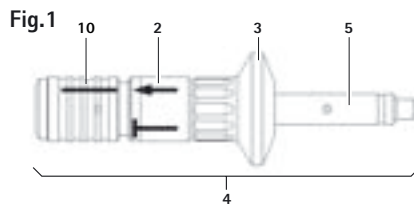


Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



Fig.6



Fig.7



Fig.8



Fig.9



Fig.10



Fig.11

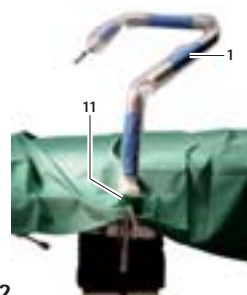


Fig.12

Legend

- 1 UNITRAC retractor arm
- 2 Mount - Quick-release coupling
- 3 Lock nut
- 4 UNITRAC Quick-release coupling
- 5 Coupling piece
- 6 Mount
- 7 Sterile cover
- 8 Carton blank
- 9 Adhesive strips for fixating the sterile cover
- 10 Sleeve
- 11 Four adhesive strips for fixating hoses and cables

Symbols on product and packages

Symbol	Explanation
	Sterilization using ethylene oxide
	Not for reuse in intended applications as defined by the manufacturer
	Use by
	Caution, general warning symbol Caution, see documentation supplied with the product
	Date of manufacture

Intended use

The sterile cover is used together with the quick-release coupling RT020R as a sterile cover for the UNITRAC retractor arm RT040R.

Safe handling and preparation

CAUTION

Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician!



Infection hazard for patients and/or users and impairment of product functionality due to reuse. Risk of injury, illness or death due to contamination and/or impaired functionality of the product!

➤ Do not reprocess the product.

The product is EO sterilized and sterile packed.
The product must not be reused.

- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- Read, follow, and keep the instructions for use.
- Use the product only for its intended purpose, see Intended use.
- Do not use products from open or damaged sterile packaging.
- Prior to each use, inspect the product for: loose, bent, broken, cracked, worn, or fractured components.
- Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.
- Do not use the product after its use-by date.

Safe operation

- Anchor UNITRAC retractor arm **1** to the OP table track at maximum extension length (vertical), see **Fig. 1**.
- Turn lock nut **3** on UNITRAC quick-release coupling **4** all the way down in the direction of mount **2**, see **Fig. 2**.
- Insert UNITRAC quick-release coupling **4** with male coupling piece **5** into mount **6** on the UNITRAC retractor arm **1** until it audibly and visibly locks, see **Fig. 3**.
- Turn lock nut **3** on UNITRAC quick-release coupling **4** in the opposite direction until just before the end, see **Fig. 4**.
- Pull sterile cover **7** from above over UNITRAC quick-release coupling **4** and UNITRAC retractor arm **1**, see **Fig. 5**.
- Tear off carton blank **8**, which hangs when pulling over lock nut **3**, and dispose of it, see **Fig. 6**.
- Pull sterile cover **7** over UNITRAC retractor arm **1** until it can be fixated with adhesive strip **9** between lock nut **3** and mount **2**, see **Fig. 7**.
- Turn sleeve **10** clockwise to avoid unintentional opening of UNITRAC quick-release coupling **4**, see **Fig. 2**.
- Turn lock nut **3** tightly to full stop with mount **6** in order to guarantee a connection between UNITRAC quick-release **4** and UNITRAC retractor arm **1** that is free of clearance and wobbling, see **Fig. 9**
- Pull sterile cover **7** completely over UNITRAC retractor arm **1**, see **Fig. 10** and **Fig. 11**.
- As needed, use the four adhesive strips **11** to fixate hoses and/or cables on UNITRAC retractor arm **1** such that they do not disrupt the OP procedure, see **Fig. 12**.

Validated reprocessing procedure

Single-use products



Infection hazard for patients and/or users and impairment of product functionality due to reuse. Risk of injury, illness or death due to contamination and/or impaired functionality of the product!

➤ Do not reprocess the product.

Storage

- Store sterile packed single-use products dust-protected in a dry, dark and temperature-controlled room.

Technical Service

Service addresses

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de

Or in the US:
Aesculap Inc.
Attn. Aesculap Technical Services
615 Lambert Pointe Drive
Hazelwood, MO 63042
Aesculap Repair Hotline
Phone: +1 800 214-3392
Fax: +1 314 895-4420

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

Disposal

- Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging!
- Incineration of the product, its components and its packaging produces harmless residues.

Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Inc.
3773 Corporate Parkway
Center Valley, PA 18034
USA

TA-Nr.: 013666 07/11

Legende

- 1 UNITRAC Retraktorarm
- 2 Aufnahme – Schnellkupplung
- 3 Spannmutter
- 4 UNITRAC Schnellkupplung
- 5 Kupplungsstück
- 6 Aufnahme
- 7 Sterilüberzug
- 8 Kartonzuschnitt
- 9 Klebestreifen zum Fixieren des Sterilüberzugs
- 10 Hülse
- 11 Vier Klebestreifen zum Fixieren von Schläuchen und Kabeln

Symbole an Produkt und Verpackung

Symbol	Erklärung
	Sterilisation mit Ethylenoxid
	Nicht zur Wiederverwendung im Sinne des vom Hersteller festgelegten bestimmungsgemäßen Gebrauchs
	Verwendbar bis
	Achtung, allgemeines Warnzeichen Achtung, Begleitdokumente beachten
	Herstelldatum

Verwendungszweck

Der sterile Überzug wird zusammen mit der Schnellkupplung RT020R verwendet, um den UNITRAC Retraktorarm RT040R steril abzudecken.

Sichere Handhabung und Bereitstellung



Gefahr der Patienten- und/oder Anwenderinfektion und Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit der Produkte durch Wiederverwendung. Die Verschmutzung und/oder beeinträchtigte Funktion der Produkte können zu Verletzung, Krankheit oder Tod führen!

- Produkt nicht aufbereiten.

Das Produkt ist EO-sterilisiert und steril verpackt.

Das Produkt darf nicht wieder verwendet werden.

- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung lesen, einhalten und aufbewahren.
- Produkt nur bestimmungsgemäß verwenden, siehe Verwendungszweck.
- Kein Produkt aus offenen oder beschädigten Sterilverpackungen verwenden.
- Produkt vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: lose, verbogene, zerbrochene, rissige und abgebrochene Teile.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden. Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Produkt nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Bedienung

- UNITRAC Retraktorarm 1 in der maximal gestreckten Länge (vertikal) an der OP-Tisch-Schiene befestigen, siehe Fig. 1.
- Spannmutter 3 an der UNITRAC Schnellkupplung 4 bis auf Anschlag in Richtung Aufnahme 2 drehen, siehe Fig. 2.
- UNITRAC Schnellkupplung 4 mit dem männlichen Kupplungsstück 5 in die Aufnahme 6 des UNITRAC Retraktorarms 1 einführen, bis diese hör- und sichtbar verriegelt, siehe Fig. 3.
- Spannmutter 3 der UNITRAC Schnellkupplung 4 in die entgegengesetzte Richtung bis kurz vor Anschlag drehen, siehe Fig. 4.
- Sterilüberzug 7 von oben über die UNITRAC Schnellkupplung 4 und den UNITRAC Retraktorarm 1 ziehen, siehe Fig. 5.
- Kartonzuschnitt 8, der beim Überziehen an der Spannmutter 3 hängen bleibt, abreißen und entsorgen, siehe Fig. 6.
- Sterilüberzug 7 so weit nach unten über den UNITRAC Retraktorarm 1 ziehen, bis dieser mit dem Klebestreifen 9 zwischen Spannmutter 3 und Aufnahme 2 fixiert werden kann, siehe Fig. 7.
- Hülse 10 im Uhrzeigersinn drehen, um ein unbeabsichtigtes Öffnen der UNITRAC Schnellkupplung 4 zu vermeiden, siehe Fig. 2.
- Spannmutter 3 fest auf Anschlag mit der Aufnahme 6 drehen, um eine spiel- und wackelfreie Verbindung zwischen der UNITRAC Schnellkupplung 4 und dem UNITRAC Retraktorarm 1 zu gewährleisten, siehe Fig. 9.
- Sterilüberzug 7 über den kompletten UNITRAC Retraktorarm 1 ziehen, siehe Fig. 10 und Fig. 11.
- Mit den vier Klebestreifen 11 bei Bedarf Schläuche und/oder Kabel am UNITRAC Retraktorarm 1 so fixieren, dass sie den OP-Verlauf nicht stören, siehe Fig. 12.

Validiertes Aufbereitungsverfahren

Produkte für einmaligen Gebrauch



Gefahr der Patienten- und/oder Anwenderinfektion und Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit der Produkte durch Wiederverwendung. Die Verschmutzung und/oder beeinträchtigte Funktion der Produkte können zu Verletzung, Krankheit oder Tod führen!

- Produkt nicht aufbereiten.

Lagerung

- Steril verpacktes Einmal-Produkt staubgeschützt in einem trockenen, dunklen und gleichmäßig temperierten Raum lagern.

Technischer Service

Service-Adressen

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

Entsorgung

- Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten!

Bei der Verbrennung des Produkts, dessen Komponenten und der Verpackung entstehen unbedenkliche Rückstände.

TA-Nr.: 013666 07/11

Légende

- 1 Bras rétracteur UNITRAC
- 2 Logement - accouplement rapide
- 3 Ecrrou de serrage
- 4 Accouplement rapide UNITRAC
- 5 Pièce d'accouplement
- 6 Logement
- 7 Revêtement stérile
- 8 Découpe en carton
- 9 Ruban adhésif pour la fixation du revêtement stérile
- 10 Douille
- 11 Quatre rubans adhésifs pour la fixation des tuyaux et câbles

Symboles sur le produit et emballage

Symbole	Explication
	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène
	Non réutilisable au sens défini par le fabricant conformément aux prescriptions d'utilisation
	A utiliser avant
	Attention, symbole général de mise en garde Attention, tenir compte des documents d'accompagnement
	Date de fabrication

Champ d'application

Le revêtement stérile s'utilise en association avec l'accouplement rapide RT020R pour recouvrir de manière stérile le bras rétracteur UNITRAC RT040R.

Manipulation sûre et préparation



En cas de réutilisation, risque d'infection des patients et/ou des utilisateurs et de préjudice au bon fonctionnement des produits. L'encrassement et/ou une atteinte au bon fonctionnement des produits peuvent entraîner des blessures, des maladies ou la mort!

➤ Ne pas traiter le produit.

Le produit a été stérilisé à l'OE et conditionné en emballage stérile.

Le produit ne doit pas être réutilisé.

- Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Lire, observer et conserver le mode d'emploi.
- Utiliser le produit uniquement pour les fins prévues, voir Champ d'application.
- Ne jamais utiliser un produit provenant d'un emballage stérile ouvert ou endommagé.
- Avant chaque utilisation, procéder à un examen visuel du produit: absence de pièces lâches, tordues, brisées, fissurées, usées et rompues.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut le produit endommagé.
- Ne plus utiliser le produit après expiration de la date limite.

Manipulation

- Fixer le bras rétracteur UNITRAC 1 à la longueur déployée maximale (verticalement) sur le rail de la table d'opération, voir Fig. 1.
- Tourner l'écrou de serrage 3 sur l'accouplement rapide UNITRAC 4 jusqu'à la butée en direction du logement 2, voir Fig. 2.
- Introduire l'accouplement rapide UNITRAC 4 avec la pièce d'accouplement mâle 5 dans le logement 6 du bras rétracteur UNITRAC 1, jusqu'à ce qu'il se verrouille de façon audible et sensible, voir Fig. 3.
- Tourner l'écrou de serrage 3 de l'accouplement rapide UNITRAC 4 dans le sens opposé presque jusqu'à la butée, voir Fig. 4.
- Tirer le revêtement stérile 7 depuis le haut au-dessus de l'accouplement rapide UNITRAC 4 et du bras rétracteur UNITRAC 1, voir Fig. 5.
- Déchirer et mettre au rebut la découpe en carton 8 qui reste accrochée au niveau de l'écrou de serrage 3 lors de la mise en place du revêtement, voir Fig. 6.
- Tirer le revêtement stérile 7 vers le bas au-dessus du bras rétracteur UNITRAC 1 jusqu'à ce qu'il soit possible de le fixer avec le ruban adhésif 9 entre l'écrou de serrage 3 et le logement 2, voir Fig. 7.
- Tourner la douille 10 dans le sens des aiguilles d'une montre pour empêcher une ouverture involontaire de l'accouplement rapide UNITRAC 4, voir Fig. 2.
- Tourner l'écrou de serrage 3 fermement en butée avec le logement 6 afin de garantir une liaison sans jeu ni battement entre l'accouplement rapide UNITRAC 4 et le bras rétracteur UNITRAC 1, voir Fig. 9.
- Tirer le revêtement stérile 7 au-dessus de l'ensemble du bras rétracteur UNITRAC 1, voir Fig. 10 et Fig. 11.
- Avec les quatre rubans adhésifs 11 si nécessaire, fixer les tuyaux et les câbles sur le bras rétracteur UNITRAC 1 de manière à ce qu'ils ne perturbent pas le cours de l'opération, voir Fig. 12.

Procédé de traitement stérile validé

Produits à usage unique



En cas de réutilisation, risque d'infection des patients et/ou des utilisateurs et de préjudice au bon fonctionnement des produits. L'encrassement et/ou une atteinte au bon fonctionnement des produits peuvent entraîner des blessures, des maladies ou la mort!

➤ Ne pas traiter le produit.

Stockage

- Stocker les produits à usage unique sous conditionnement stérile à l'abri de la poussière, dans une pièce sèche, obscure et de température homogène.

Service Technique

Adresses de service

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

Élimination

- Lors de l'élimination ou du recyclage du produit, de ses composants et de leurs emballages, respecter les prescriptions nationales en vigueur!

L'incinération du produit, de ses composants et de l'emballage laisse des résidus non nocifs.

TA-Nr.: 013666 07/11

Leyenda

- 1 Brazo de retractor UNITRAC
- 2 Alojamiento del acoplamiento rápido
- 3 Tuerca tensora
- 4 Acoplamiento rápido UNITRAC
- 5 Pieza de acoplamiento
- 6 Alojamiento
- 7 Envoltorio estéril
- 8 Sección de cartón
- 9 Tira adhesiva para fijar el envoltorio estéril
- 10 Casquillo
- 11 Cuatro tiras adhesivas para fijar los cables y los tubos.

Símbolos en el producto y envase

Símbolo	Explicación
	Esterilización con óxido de etileno
	De acuerdo con el uso establecido por el fabricante, no reutilizar.
	Caduca el:
	Atención, señal de advertencia general. Atención, observar la documentación adjunta.
	Fecha de fabricación:

Finalidad de uso

El envoltorio estéril se utiliza con el acoplamiento rápido RT020R para proteger el brazo de retractor UNITRAC RT040R y mantenerlo estéril.

Manipulación correcta y preparación

Peligro de infección para el paciente y/o el usuario y limitación de la función de los productos en caso de reutilización. La contaminación y/o la función limitada de los productos pueden provocar lesiones, enfermedades e incluso la muerte.

➤ No esterilizar el producto.

- El producto está esterilizado por OE y se presenta en un envase estéril.
- El producto no puede reutilizarse.
- La aplicación y el uso del producto y de los accesorios debe confiarse exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
 - Seguir las instrucciones del producto y conservarlas como referencia.
 - Utilizar el producto sólo de acuerdo con su finalidad de uso, ver Finalidad de uso.
 - No utilizar ningún producto extraído de un envase estéril dañado o abierto.
 - Antes de cada uso, comprobar visualmente que el producto no presente: piezas sueltas, deformadas, rotas, agrietadas, desgastadas ni fragmentadas.
 - No utilizar ningún producto dañado o defectuoso. Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
 - No utilizar después de la fecha de caducidad.

Manejo del producto

- Fijar el brazo de retractor UNITRAC 1 en posición vertical en el carril de la mesa quirúrgica extendiéndolo al máximo, ver Fig. 1.
- Girar la tuerca tensora 3 del acoplamiento rápido UNITRAC 4 hasta llegar al tope en el sentido del alojamiento 2, ver Fig. 2.
- Introducir el acoplamiento rápido UNITRAC 4 con la pieza de acoplamiento macho 5 en el alojamiento 6 del brazo de retractor UNITRAC 1, hasta ver y oír que se bloquea, ver Fig. 3.
- Girar la tuerca tensora 3 del acoplamiento rápido UNITRAC 4 en el sentido contrario hasta llegar un poco antes del tope, ver Fig. 4.
- Estirar el envoltorio estéril 7 desde arriba sobre el acoplamiento rápido UNITRAC 4 y el brazo de retractor UNITRAC 1, ver Fig. 5.
- Romper y desechar la sección de cartón 8 que sobresale al recubrir la tuerca tensora 3, ver Fig. 6.
- Estirar el envoltorio estéril 7 hacia abajo sobre el brazo de retractor UNITRAC 1, hasta que se pueda fijar con la tira adhesiva 9 entre la tuerca tensora 3 y el alojamiento 2, ver Fig. 7.
- Girar el casquillo 10 en el sentido de las agujas del reloj para evitar una apertura accidental del acoplamiento rápido UNITRAC 4, ver Fig. 2.
- Girar la tuerca tensora 3 con el alojamiento 6 hasta llegar bien al tope, para asegurarse de que la conexión entre el acoplamiento rápido UNITRAC 4 y el brazo de retractor UNITRAC 1 es estable y no se mueve, ver Fig. 9
- Estirar completamente el envoltorio estéril 7 a lo largo de todo el brazo de retractor UNITRAC 1, ver Fig. 10 y Fig. 11.
- Si es necesario, fijar tubos y cables con las cuatro tiras adhesivas 11 alrededor del brazo de retractor UNITRAC 1 de manera que no molesten la posición quirúrgica, ver Fig. 12.

Proceso homologado del tratamiento de instrumental quirúrgico

Productos para un solo uso

Peligro de infección para el paciente y/o el usuario y limitación de la función de los productos en caso de reutilización. La contaminación y/o la función limitada de los productos pueden provocar lesiones, enfermedades e incluso la muerte.

➤ No esterilizar el producto.

Almacenamiento

- Almacenar los productos desechables en envase estéril en un lugar protegido contra el polvo, seco, oscuro y a temperatura constante.

Servicio de Asistencia Técnica

Direcciones de la Asistencia Técnica

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

Eliminación de residuos

- Es obligatorio cumplir con las normas nacionales a la hora de eliminar o de reciclar el producto, sus componentes y los envases.
- En la incineración del producto, de sus componentes y de los envases se generan residuos inocuos.

TA-Nr.: 013666 07/11

Legenda

- 1
- Braccio retrattore UNITRAC
- 2
- Alloggiamento - attacco rapido
- 3
- Dado di serraggio
- 4
- Attacco rapido UNITRAC
- 5
- Connettore
- 6
- Alloggiamento
- 7
- Rivestimento sterile
- 8
- Foglio di cartone
- 9
- Nastro adesivo per fissaggio del rivestimento sterile
- 10
- Bussola
- 11
- Quattro nastri adesivi per fissaggio tubicini flessibili e cavi

Simboli del prodotto e imballo

Icona	Spiegazione
	Sterilizzazione ad ossido di etilene
	Non riutilizzabile per la destinazione d'uso indicata dal produttore
	Utilizzabile sino a
	Attenzione, simbolo di avvertimento generale Attenzione, rispettare i documenti allegati
	Data di produzione

Campo di applicazione

Il rivestimento sterile viene utilizzato unitamente all'attacco rapido RT020R, per effettuare la copertura sterile del braccio retrattore UNITRAC RT040R.

Manipolazione e preparazione sicure

PERICOLO

Pericolo di infezione ai pazienti e/o utilizzatori e compromissione del funzionamento dei prodotti in seguito a riutilizzo. L'eventuale contaminazione e/o funzionamento scorretto dei prodotti potrebbe causare lesioni, malattie o addirittura la morte!

➤ Non sottoporre il prodotto a preparazione sterile.

- Il prodotto è sterilizzato ad ossido di etilene e confezionato in maniera sterile. Il prodotto non deve essere riutilizzato.
- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.
 - Leggere, rispettare e conservare le istruzioni per l'uso.
 - Usare il prodotto soltanto in conformità alla destinazione d'uso, vedere Campo di applicazione.
 - Non utilizzare il prodotto se proviene da confezioni sterili aperte o comunque non integre.
 - Prima di ogni utilizzo sottoporre il prodotto a un controllo visivo mirante ad accertare che non presenti parti allentate, deformate, rotte, crepate o altrimenti alterate.
 - Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo. Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
 - Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza.

Operatività

- Fissare il braccio retrattore UNITRAC 1 nella lunghezza massima percorsa (verticale) sul binario del tavolo operatorio, vedere Fig. 1.
- Ruotare il dado di serraggio 3 dell'attacco rapido UNITRAC 4 fino all'arresto in direzione dell'alloggiamento 2, vedere Fig. 2.
- Inserire l'attacco rapido UNITRAC 4 con il connettore maschio 5 nell'alloggiamento 6 del braccio retrattore UNITRAC 1, finché non si sente e vede l'avvenuto blocco, vedere Fig. 3.
- Ruotare il dado di serraggio 3 dell'attacco rapido UNITRAC 4 in direzione opposta fino a poco prima dell'arresto, vedere Fig. 4.
- Tirare il rivestimento sterile 7 dall'alto tramite l'attacco rapido UNITRAC 4 e il braccio retroattore UNITRAC 1, vedere Fig. 5.
- Strappare e smaltire il foglio di cartone 8, che al momento della copertura rimane attaccato al dado di serraggio 3, vedere Fig. 6.
- Tirare il rivestimento sterile 7 il più possibile verso il basso tramite il braccio retrattore UNITRAC 1, finché questo non può essere fissato con il nastro adesivo 9 tra il dado di fissaggio 3 e l'alloggiamento 2, vedere Fig. 7.
- Ruotare la bussola 10 in senso orario, per evitare l'apertura accidentale dell'attacco rapido UNITRAC 4, vedere Fig. 2.
- Ruotare il dado di bloccaggio 3 in modo fisso fino all'arresto con l'alloggiamento 6, per garantire un collegamento senza giochi e traballamenti tra l'attacco rapido UNITRAC 4 e il braccio retrattore UNITRAC 1, vedere Fig. 9.
- Tirare il rivestimento sterile 7 tramite il braccio retrattore UNITRAC completo 1, vedere Fig. 10 e Fig. 11.
- Con i quattro nastri adesivi 11 fissare come necessario i tubicini flessibili e/o cavi al braccio retrattore UNITRAC 1, in modo tale che non interferiscano nell'andamento dell'operazione, vedere Fig. 12.

Procedimento di preparazione sterile validato

Prodotti monouso

PERICOLO

Pericolo di infezione ai pazienti e/o utilizzatori e compromissione del funzionamento dei prodotti in seguito a riutilizzo. L'eventuale contaminazione e/o funzionamento scorretto dei prodotti potrebbe causare lesioni, malattie o addirittura la morte!

➤ Non sottoporre il prodotto a preparazione sterile.

Conservazione

- Conservare il prodotto monouso nell'imballo sterile in un ambiente protetto dalla polvere, asciutto, buio e termostato in maniera uniforme.

Assistenza tecnica

Indirizzi dei centri assistenza

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

Smaltimento

- Nello smaltimento o il riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali!
- L'incenerimento del prodotto, dei relativi componenti e della confezione non comporta la formazione di residui tossici.

TA-Nr.: 013666 07/11

Legenda

- 1 Braço retractor UNITRAC
- 2 Conexão - Engate rápido
- 3 Porca tensora
- 4 Engate rápido UNITRAC
- 5 Peça de engate
- 6 Conexão
- 7 Resguardo esterilizado
- 8 Recorte em cartão
- 9 Tiras adesivas para fixação do resguardo esterilizado
- 10 Manga
- 11 Quarto tiras adesivas para a fixação de tubos e cabos

Símbolos existentes no produto e embalagem

Símbolo	Explicação
	Esterilização com óxido de etileno
	Não destinado a reutilização de acordo com a finalidade especificada pelo fabricante
	Validade
	Atenção, símbolo de aviso geral Atenção, consultar os documentos em anexo
	Data de fabrico

Aplicação

O resguardo esterilizado é aplicado em combinação com o engate rápido RT020R para cobrir o braço retractor RT040R UNITRAC de forma esterilizada.

Manuseamento e preparação seguros

Perigo de infecção para o doente e/ou utilizador e funcionamento limitado dos produtos em caso de reutilização. As impurezas e/ou um funcionamento limitado dos produtos podem causar ferimentos, doenças ou mesmo a morte!

➤ Não reprocessar o produto.

O produto foi esterilizado com óxido de etileno e é fornecido em embalagem esterilizada.

É proibido reutilizar o produto.

- Os produtos e os acessórios apenas podem ser operados e utilizados por pessoas que possuam a formação, os conhecimentos ou a experiência necessários.
- Ler, cumprir e guardar as instruções de utilização.
- Utilizar o produto apenas para a finalidade indicada, ver Aplicação.
- Não usar o produto quando a embalagem esterilizada tiver sido aberta ou se apresentar danos.
- Antes de cada utilização, verificar visualmente o produto em relação a: peças soltas, deformadas, quebradas, com fendas e partidas.
- Não utilizar produtos que apresentem danos ou defeitos. Eliminar de imediato um produto danificado.
- Não usar o produto depois de expirada a data de validade.

Utilização

- Fixar o braço retractor UNITRAC 1 ao comprimento máximo esticado (vertical) na guia de deslize da mesa de operações, ver Fig. 1.
- Rodar a porca tensora 3 no engate rápido UNITRAC 4 na direcção da conexão 2, até ao batente, ver Fig. 2.
- Inserir o engate rápido UNITRAC 4 com a peça de engate macho 5 na conexão 6 do braço retractor UNITRAC 1, até este encaixar de forma audível e visível, ver Fig. 3.
- Rodar a porca tensora 3 do engate rápido UNITRAC 4 na direcção oposta, até pouco antes do batente, ver Fig. 4.
- Puxar o resguardo esterilizado 7 a partir de cima, sobre o engate rápido UNITRAC 4 e o braço retractor UNITRAC 1, ver Fig. 5.
- Romper e eliminar o recorte em cartão 8 que permanece suspenso na porca tensora 3 ao colocar, ver Fig. 6.
- Puxar o resguardo esterilizado 7 para baixo sobre o braço retractor UNITRAC 1 até ser possível fixar este com as tiras adesivas 9 entre a porca tensora 3 e a conexão 2, ver Fig. 7.
- Rodar a manga 10 no sentido dos ponteiros do relógio para evitar uma abertura inadvertida do engate rápido UNITRAC 4, ver Fig. 2.
- Apertar a porca tensora 3 no batente com a conexão 6, para assegurar uma união sem folgas e sem oscilações entre o engate rápido UNITRAC 4 e o braço retractor UNITRAC 1, ver Fig. 9
- Puxar o resguardo esterilizado 7 sobre a totalidade do braço retractor UNITRAC 1, ver Fig. 10 e Fig. 11.
- Com as quatro tiras adesivas 11, se necessário, fixar os tubos e/ou cabos no braço retractor UNITRAC 1 de forma que não perturbem a SÖ, ver Fig. 12.

Método de reprocessamento validado

Produtos para uma única utilização

Perigo de infecção para o doente e/ou utilizador e funcionamento limitado dos produtos em caso de reutilização. As impurezas e/ou um funcionamento limitado dos produtos podem causar ferimentos, doenças ou mesmo a morte!

➤ Não reprocessar o produto.

Armazenamento

- Armazenar os produtos descartáveis, acondicionados em embalagem esterilizada, num lugar protegido do pó, seco, escuro e com temperatura estável.

Serviço de assistência técnica

Endereços de assistência técnica

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-mail: ats@aesculap.de

Pode obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

Eliminação

- Aquando da eliminação ou reciclagem do produto, dos respectivos componentes e da sua embalagem, ter sempre em atenção as normas nacionais!

No caso de queima do produto, respectivos componentes e embalagem, formam-se resíduos inofensivos.

TA-Nr.: 013666 07/11

Legenda

- 1 UNITRAC retractorarm
- 2 Houder – snelkoppeling
- 3 Spanmoer
- 4 UNITRAC snelkoppeling
- 5 Koppelstuk
- 6 Houder
- 7 Steriele hoes
- 8 Kartonnet uitsnede
- 9 Kleefstrips voor de fixatie van het verstelbare element
- 10 Huls
- 11 Vier kleefstrips voor het fixeren van slangen en kabels

Symbolen op het product en verpakking

Symbool	Verklaring
	Sterilisatie met ethyleenoxide
	Niet hergebruiken volgens het door de fabrikant bepaalde doelmatig gebruik
	Te gebruiken tot
	Let op: algemeen waarschuwingssymbool Let op: volg de bijgesloten documentatie
	Productiedatum

Gebruiksdoel

De steriele hoes wordt samen met de snelkoppeling RT020R gebruikt om de UNITRAC retractorarm RT040R steriel af te dekken.

Veilig gebruik en voorbereiding



Gevaar voor infectie van de patiënt en/of gebruiker en slechte werking van de producten door hergebruik. De verontreiniging en/of slechte werking van de producten kan tot lichamelijk en dodelijk letsel en ziekte leiden!

- Dit product niet reinigen of desinfecteren.

Het product is met EO gesteriliseerd en steriel verpakt.

Dit product mag niet worden hergebruikt.

- Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die over de daartoe benodigde opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- Lees de gebruiksaanwijzing, houd u aan de instructies en bewaar het document.
- Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het bestemd is, zie Gebruiksdoel.
- Gebruik geen product uit een geopende of beschadigde steriele verpakking.
- Controleer het product vóór elk gebruik visueel op: losse, verwrongen, gebroken, gebarsen en afgebroken onderdelen.
- Gebruik geen beschadigde of defecte producten. Houd beschadigde producten onmiddellijk apart.
- Gebruik het product niet meer wanneer de vervaldatum is verstreken.

Gebruik

- Bevestig de UNITRAC retractorarm 1 in de maximaal uitgestrekte lengte (verticaal) aan de rail van de operatietafel, zie Fig. 1.
- Draai spanmoer 3 op de UNITRAC snelkoppeling 4 tot de aanslag in de richting van houder 2, zie Fig. 2.
- Voer UNITRAC snelkoppeling 4 met het mannelijke koppelsstuk 5 in de houder 6 van de UNITRAC retractorarm 1 in, totdat deze hoorbaar en zichtbaar vergrendelt, zie Fig. 3.
- Draai spanmoer 3 op de UNITRAC snelkoppeling 4 in de tegengestelde richting tot kort voor de aanslag, zie Fig. 4.
- Trek de steriele hoes 7 van boven af over de UNITRAC snelkoppeling 4 en de UNITRAC retractorarm 1 heen, zie Fig. 5.
- Trek de kartonnen uitsnede 8 die bij het aanbrengen aan de spanmoer 3 blijft hangen, los en verwijder deze, zie Fig. 6.
- Trek de steriele hoes 7 zo ver naar onderen over de UNITRAC retractorarm 1 heen, tot deze met de kleefstrip 9 tussen spanmoer 3 en houder 2 kan worden gefixeerd, zie Fig. 7.
- Draai huls 10 met de wijzers van de klok mee, om een onopzettelijk openen van de UNITRAC snelkoppeling 4 te voorkomen, zie Fig. 2.
- Draai spanmoer 3 vast op de aanslag met de houder 6, zodat er een spelings- en wiebelvrije verbinding ontstaat tussen de UNITRAC snelkoppeling 4 en de UNITRAC retractorarm 1, zie Fig. 9.
- Trek de steriele hoes 7 over de gehele UNITRAC retractorarm 1 heen, zie Fig. 10 en Fig. 11.
- Fixeer indien nodig slangen en/of kabels met de vier kleefstrips 11 op de UNITRAC retractorarm 1, zodanig dat zij het verloop van de operatie niet hinderen, zie Fig. 12.

Gevalideerd reinigings- en desinfectieproces

Producten voor eenmalig gebruik



Gevaar voor infectie van de patiënt en/of gebruiker en slechte werking van de producten door hergebruik. De verontreiniging en/of slechte werking van de producten kan tot lichamelijk en dodelijk letsel en ziekte leiden!

- Dit product niet reinigen of desinfecteren.

Opslag

- Bewaar het steriel verpakte wegwerpproduct beschermd tegen stof, op een droge, donkere plaats met een stabiele gematigde temperatuur.

Technische dienst

Service-adressen

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

Verwijdering

- De verwijdering of recycling van het product, de onderdelen en verpakking hiervan dient plaats te vinden in overeenstemming met de nationale voorschriften!

Bij verbranding van het product, onderdelen ervan en de verpakking ontstaan onbezwaarlijke residuen.

TA-Nr.: 013666 07/11

Billedforklaring

- 1 UNITRAC retraktorarm
- 2 Indtag - hurtigkobling
- 3 Spændmøtrik
- 4 UNITRAC hurtigkobling
- 5 Koblingsstykke
- 6 Indtag
- 7 Sterilt overtræk
- 8 Kartonudskæring
- 9 Klæbestrimler til fastgørelse af sterilt overtræk
- 10 Hylster
- 11 Fire klæbestrimler til fastgørelse af slanger og kabler

Symboler på produktet og æsken

Symbol	Forklaring
	Sterilisering med ethylenoxid
	Ikke til genanvendelse i henhold til det hensigtsmæssige brug, som fastsat af fabrikanten
	Kan anvendes indtil
	OBS! Almindeligt advarselssymbol OBS! Vær opmærksom på vedlagte dokumenter
	Fremstillingsdato

Anvendelsesformål

Det sterile overtræk anvendes sammen med hurtigkobling RT020R til steril afdækning af UNITRAC retraktorarm RT040R.

Sikker betjening og klargøring



Fare for infektioner af patient eller bruger og en nedsættelse af produktets funktion ved genanvendelse. Produktets forurening og/eller funktionsnedsættelse kan medføre læsioner, sygdomme eller død!

➤ Produktet må ikke renses.

Produktet er EO-steriliseret og pakket sterilt.

Produktet må ikke genbruges.

- Produkt og tilbehør må kun betjenes og anvendes af personer, der har den påkrævede uddannelse, erfaring og kendskab til dette.
- Brugsanvisningen skal læses, følges og opbevares.
- Produktet må kun anvendes i henhold til bestemmelserne, se Anvendelsesformål.
- Der må ikke anvendes produkter fra åbnede eller beskadigede, sterile emballager.
- Før hver anvendelse kontrolleres produktet visuelt for: løse, bøjede, brudte, revnede og knækkede enkeltdele.
- Beskadigede eller defekte produkter må ikke anvendes. Et beskadiget produkt skal straks frasorteres.
- Produktet må ikke længere anvendes efter udløb af holdbarhedsdatoen.

Betjening

- UNITRAC retraktorarmen 1 fastgøres i maksimalt udstrakt længde (vertikalt) til operationsbordets skinne, se Fig. 1.
- Spændmøtrikken 3 drejes på UNITRAC hurtigkoblingen 4 i retning mod indtaget 2 indtil anslag, se Fig. 2.
- UNITRAC hurtigkoblingen 4 indføres med hankoblingsdelen 5 i indtaget 6 på UNITRAC retraktorarmen 1, til det ses og høres, at det låses, se Fig. 3.
- Spændmøtrikken 3 på UNITRAC hurtigkoblingen 4 drejes i modsat retning til kort før anslag, se Fig. 4.
- Det sterile overtræk 7 trækkes ovenfra over UNITRAC hurtigkoblingen 4 og UNITRAC retraktorarmen 1, se Fig. 5.
- Kartonudskæringen 8, der ved overdækningen bliver hængende ved spændmøtrikken 3, rives af og kasseres, se Fig. 6.
- Det sterile overtræk 7 trækkes så langt ned som muligt over UNITRAC retraktorarmen 1, indtil det kan fastgøres med klæbestrimlerne 9 mellem spændmøtrikken 3 og indtaget 2, se Fig. 7.
- Hylsteret 10 drejes med uret for at undgå utilsigtet åbning af UNITRAC hurtigkoblingen 4, se Fig. 2.
- Spændmøtrikken 3 drejes fast til anslag med indtaget 6, for at sikre en stabil sammenføjning uden slør mellem UNITRAC hurtigkoblingen 4 og UNITRAC retraktorarmen 1, se Fig. 9.
- Det sterile overtræk 7 trækkes over den komplette UNITRAC retraktorarm 1, se Fig. 10 og Fig. 11.
- Med de fire klæbestrimler 11 fastgøres efter behov slange og/eller kabel til UNITRAC retraktorarmen 1, så de ikke er i vejen under operationen, se Fig. 12.

Valideret rensemetode

Engangsprodukter



Fare for infektioner af patient eller bruger og en nedsættelse af produktets funktion ved genanvendelse. Produktets forurening og/eller funktionsnedsættelse kan medføre læsioner, sygdomme eller død!

➤ Produktet må ikke renses.

Opbevaring

- Det sterilt emballerede produkt til engangsbrug skal opbevares beskyttet mod støv i et tørt, mørkt og jævnt tempereret lokale.

Teknisk service

Serviceadresser

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-mail: ats@aesculap.de

Yderligere serviceadresser kan hentes via den ovenfor anførte adresse.

Bortskaffelse

- De nationale bestemmelser skal overholdes ved bortskaffelse eller genbrug af produktet, dets komponenter samt disses emballage!

Forbrænding af produktet, komponenterne og emballagen efterlader uskadelige rester.

TA-Nr.: 013666 07/11

Legend

- 1
- UNITRAC-retraktorarm
- 2
- Fäste – snabbkoppling
- 3
- Spännmutter
- 4
- UNITRAC-snabbkoppling
- 5
- Kopplingsstycke
- 6
- Fäste
- 7
- Sterilt hölje
- 8
- Kartongstycke
- 9
- Klisterremсор för fixering av det sterila höljet
- 10
- Hylsa
- 11
- Fyra klisterremсор för fixering av slangar och kablar

Symboler på produktet och förpackning

Symbol	Förklaring
	Sterilisering med etylendioxid
	Får inte användas på andra sätt än de som tillverkaren har bestämt
	Kan användas till den
	Varning, allmänt varningstecken Varning, läs medföljande dokument
	Tillverkningsdatum

Användningsändamål

Det sterila höljet används tillsammans med snabbkoppling RT020R för att hålla UNITRAC-retraktorarmen RT040R steril.

Säker användning och förberedning

Risk för patient- och användarinfection och försämrad produktfunktion vid felaktig användning. Om produkten blir smutsig eller dess funktion försämras kan det leda till skada, sjukdom eller dödsfall!

➤ Preparera inte produkten.

Produkten är steriliserad med etylenoxid och har förpackats sterilt. Produkten får inte återanvändas.

➤ Produkten och tillbehören får bara användas av personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet.

➤ Läs bruksanvisningen, följ anvisningarna och spara den.

➤ Använd bara produkten enligt bestämmelserna, se Användningsändamål.

➤ Använd inte produkter om sterilförpackningen har öppnats eller skadats.

➤ Kontrollera produkten visuellt före varje användning med avseende på följande: lösa, böjda, knäckta, repiga eller lossbrutna delar.

➤ Använd inte produkten om den är skadad eller defekt. Kassera produkten omedelbart om den har skadats.

➤ Använd inte produkten efter dess utgångsdatum.

Användning

- Fäst UNITRAC-retraktorarmen **1** när den är maximalt utsträckt (vertikalt) i operationsbordets skena, se **Fig. 1**.
- Vrid spännmuttern **3** på UNITRAC-snabbkopplingen **4** till anslag i riktning mot fästet **2**, se **Fig. 2**.
- För in UNITRAC-snabbkopplingen **4** med hankopplingsstycket **5** i fästet **6** på UNITRAC-retraktorarmen **1** tills du ser och hör att den låses fast, se **Fig. 3**.
- Vrid spännmuttern **3** på UNITRAC-snabbkopplingen **4** i den motsatta riktningen och stanna precis före anslaget, se **Fig. 4**.
- Dra det sterila höljet **7** uppifrån över UNITRAC-snabbkopplingen **4** och UNITRAC-retraktorarmen **1**, se **Fig. 5**.
- Ta bort och kassera kartongmallen **8** som hänger kvar när spännmuttern **3** dras över, se **Fig. 6**.
- Dra det sterila höljet **7** så långt ner över UNITRAC-retraktorarmen **1** att den kan fixeras med klisterremсор **9** mellan spännmuttern **3** och fästet **2**, se **Fig. 7**.
- Vrid hylsan **10** medurs. Det förhindrar att UNITRAC-snabbkopplingen **4** oavsiktligt lossnar. Se **Fig. 2**.
- Vrid spännmuttern **3** bestämt till anslag med fästet **6** så att UNITRAC-snabbkopplingen **4** och UNITRAC-retraktorarmen **1** sitter ihop utan spel eller glapp, se **Fig. 9**.
- Dra det sterila höljet **7** över hela UNITRAC-retraktorarmen **1**, se **Fig. 10** och **Fig. 11**.
- Använd de fyra klisterremсорna **11** vid behov för att fixera slangar och/eller kablar i UNITRAC-retraktorarmen **1** så att de inte stör operationsarbetet, se **Fig. 12**.

Validerat förberedelsearbete

Produkter för engångsbruk

Risk för patient- och användarinfection och försämrad produktfunktion vid felaktig användning. Om produkten blir smutsig eller dess funktion försämras kan det leda till skada, sjukdom eller dödsfall!

➤ Preparera inte produkten.

Lagring

- Lagra den sterilt förpackade engångsprodukten på en torr, mörk och jämnt tempererad miljö skyddad från damm.

Teknisk service

Serviceadresser

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1602
Fax: +49 7461 16-5621
E-Mail: ats@aesculap.de
Ytterligare serviceadresser kan fås via ovan nämnda adress.

Kassering

- Följ nationella lagar vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter och förpackningen!
- Resterna som kvarstår när produkten, dess komponenter eller förpackningen förbräns är ofarliga.

TA-Nr.: 013666 07/11

Legenda

- 1 Rameno retractoru UNITRAC
- 2 Upnutí - rychlospojka
- 3 Upínací matice
- 4 Rychlospojka UNITRAC
- 5 Spojovací díl
- 6 Upnutí
- 7 Sterilní potah
- 8 Lepenkový přířez
- 9 Lepicí proužky k upevnění sterilního potahu
- 10 Objímka
- 11 Čtyři lepicí proužky k upevnění hadic a kabelů

Symboły na produktu a balení

Symbol	Vysvětlení
	Sterilizace etylenoxidem
	Není určeno k opětovnému použití ve smyslu výrobcem stanoveného použití podle určení
	Použitelné do
	Pozor, všeobecný varovný symbol Pozor, respektujte průvodní dokumentaci
	Datum výroby

Účel použití

Sterilní potah se používá s rychlospojkou RT020R pro sterilní zakrytí ramena retractoru UNITRAC RT040R.

Bezpečná manipulace a příprava k použití



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí infekce pacienta a/nebo uživatele a negativního ovlivnění funkčnosti výrobků v případě opětovného použití. Znečištění a/nebo snížená funkčnost výrobků mohou vést ke zdravotní újmě, onemocnění nebo úmrtí!

- Výrobek neupravujte.

Výrobek je sterilizovaný etylénoxidem a je sterilně zabalený.

Výrobek se nesmí používat opakovaně.

- Výrobek a příslušenství směji provozovat a používat pouze osoby, které mají potřebné vzdělání, znalosti a zkušenosti.
- Prostudujte si návod k použití, postupujte podle něj a uschovejte si ho.
- Výrobek použijte pouze k určenému účelu použití, viz Účel použití.
- Nepoužívejte nikdy výrobek z otevřeného nebo poškozeného sterilního balení.
- Výrobek před každým použitím prohlédněte, zda neobsahuje: uvolněné, zprohýbané, zlomené díly a odlomené nebo trhlíčkami poškozené díly.
- Nikdy nepoužívejte poškozený a nebo vadný výrobek. Poškozený výrobek okamžitě vyřaďte.
- Výrobek po uplynutí doby použitelnosti již nepoužívejte.

Obsluha

- Rameno retractoru UNITRAC 1 připevněte v maximálně roztažené délce (vertikálně) na vodící lištu operačního stolu, viz Fig. 1.
- Upínací matici 3 přišroubujte na rychlospojku UNITRAC 4 na doraz ve směru uchycení 2, viz Fig. 2.
- Zaveďte rychlospojku UNITRAC 4 samčí spojkou 5 do uchycení 6 ramena retractoru UNITRAC 1 tak, aby viditelně a slyšitelně zapadla, viz Fig. 3.
- Upínací matici 3 přišroubujte na rychlospojku UNITRAC 4 na doraz v protilehlém směru krátce před doraz, viz Fig. 4.
- Sterilní potah 7 přetáhněte shora přes rychlospojku UNITRAC 4 a rameno retractoru UNITRAC 1, viz Fig. 5.
- Lepenkový přířez 8, který po potažení zůstane viset na upínací matici 3 odtrhněte a zlikvidujte, viz Fig. 6.
- Sterilní potah 7 přetáhněte přes rameno retractoru UNITRAC 1 tak daleko, aby jej bylo možné upevnit lepicími proužky 9 mezi upínací matici 3 a upnutí 2, viz Fig. 7.
- Otáčejte objímku 10 ve směru hodinových ručiček, aby nedošlo k neúmyslnému otevření rychlospojky UNITRAC 4, viz Fig. 2.
- Upínací matici 3 přišroubujte pevně na doraz k upnutí 6, aby bylo zajištěno spojení mezi rychlospojkou UNITRAC 4 a ramenem retractoru UNITRAC 1, které se neviklá a nemá vůli, viz Fig. 9.
- Přetáhněte sterilní potah 7 přes kompletní rameno retractoru UNITRAC 1, viz Fig. 10 a Fig. 11.
- V případě potřeby připevněte čtyřmi lepicími proužky 11 hadičky a/nebo kabely na rameno retractoru UNITRAC 1 tak, aby nerušily průběh operace, viz Fig. 12.

Validovaná metoda úpravy

Výrobky k jednomu použití



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí infekce pacienta a/nebo uživatele a negativního ovlivnění funkčnosti výrobků v případě opětovného použití. Znečištění a/nebo snížená funkčnost výrobků mohou vést ke zdravotní újmě, onemocnění nebo úmrtí!

- Výrobek neupravujte.

Skladování

- Sterilně balené výrobky na jedno použití skladujte chráněné před prachem v suchém, tmavém a rovnoměrně temperovaném prostoru.

Technický servis

Adresy servisů

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedených adres.

Likvidace

- Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy!

Při spalování výrobku, jeho součástí a obalu vznikají nezávadné zbytky.

Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.

V Parku 2335/20

148 00 Praha 4

Tel.: 271 091 111

Fax: 271 091 112

E-mail: servis.cz@bbraun.com

TA-Nr.: 013666 07/11